



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по науке  
ФГАОУ ВО «Пермский национальный  
исследовательский политехнический  
университет», д. ф.-м. н., доцент  
А.И. Швейкин

«19» сентября 2023 г.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

**федерального государственного автономного образовательного  
учреждения высшего образования  
«Пермский национальный исследовательский политехнический  
университет»  
Министерства науки и высшего образования Российской Федерации**

Диссертация Котельниковой А.Н. «"Контртекст" как средство вербализации доминанты в процессе понимания иноязычного текста» выполнена в ФГАОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет» на кафедре иностранных языков, лингвистики и перевода.

В период подготовки диссертации соискатель Котельникова Анастасия Николаевна обучалась в аспирантуре очной формы обучения ФГАОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет» и работала в должности ассистента кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода ФГАОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет».

В 2015 году соискатель окончила ФГБОУ ВПО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет» по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение» с присвоением квалификации «Лингвист, переводчик».

В 2021 году Котельникова А.Н. окончила аспирантуру ФГАОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет» по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение.

Диплом об окончании аспирантуры выдан 13 июля 2021 г. ФГАОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет».

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Нестерова Наталья Михайловна, ФГАОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет», кафедра иностранных языков, лингвистики и перевода, профессор.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

**1. Личное участие автора в получении результатов, изложенных в диссертации, заключается в разработке структуры диссертации, подготовке и**



проведении психолингвистических экспериментов для верификации гипотезы, сборе, систематизации, обработке и анализе всех полученных в результате экспериментов данных, а также представлении их в виде таблиц и графиков, обосновании защищаемых положений, подготовке публикаций по материалам диссертационного исследования.

**2. Актуальность** данной работы обусловлена возросшим интересом к изучению когнитивной сферы человека и мыслительных процессов в рамках междисциплинарных исследований. Предполагается, что изучение механизмов понимания текста поможет «пролить свет» на факторы, определяющие различия в восприятии не только самих текстов и информации, содержащейся в них, но и окружающего мира тем или иным человеком в двух его ипостасях – как отдельной личностью и как представителем некоторой социальной общности.

**3. Научная новизна** диссертации находит отражение в следующих аспектах:

- экспериментальное исследование впервые направлено на изучение как индивидуальных, так и коллективных особенностей восприятия аутентичных англоязычных текстов реципиентами разных групп (отобранных по возрастному, профессиональному признаку);
- полученные в результате проведения психолингвистических экспериментов «контртексты» и содержащиеся в них вербализованные реакции впервые подвергаются качественному и количественному анализу с учетом принципа доминантности А.А. Ухтомского;
- среди реакций, полученных от реципиентов в ходе восприятия англоязычных текстов, выявлены новые виды «актуализация профессиональных знаний» и «размышление», не встречавшиеся ранее в исследованиях данного направления;
- интерактивная модель понимания, разрабатываемая в рамках направления «психолингвистика текста», дополнена фактором доминантности восприятия.

**4. Теоретическая значимость** диссертационного исследования определяется выводами, полученными в результате проведения экспериментов и анализа полученных данных. Доказано наличие общих признаков доминантности при понимании текста реципиентами одной и той же социальной группы; обосновано, что доминантность проявляется в типах используемых реакций, отобранных ключевых словах и формулировках содержания и смысла текста. Результаты проведенных экспериментов дополняют разрабатываемую в городе Уфе интерактивную модель понимания и способствуют дальнейшему развитию направления «психолингвистика текста».

**5. Практическая ценность** работы заключается в том, что полученные в результате экспериментов выводы могут составить основу для дальнейших



эмпирических исследований с целью усовершенствования программ обработки естественного языка и расширения функционала искусственного интеллекта. Полученные теоретические и практические результаты могут быть использованы при подготовке специалистов по направлению «Филология», «Лингвистика», «Перевод и переводоведение», в дисциплинах «Теория языка», «Теория и практика перевода», «Когнитивная лингвистика», «Лингвистический анализ текста», «Психолингвистика», «Нейролингвистика» и т.д.

**6. Достоверность** полученных научных результатов и сформулированных выводов диссертационного исследования обусловлена репрезентативным объемом проанализированного материала с использованием в исследовании известных положений теорий и концепций отечественных и зарубежных исследователей, а также достаточной апробацией основных результатов диссертации в рамках международных научно-практических конференций.

**7. Соответствие паспорту специальности.** Результаты диссертационной работы соответствуют следующим пунктам паспорта научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика:

п. 4 – «Исследование языка, мышления и познания методами психолингвистики, нейролингвистики и когнитивной лингвистики»;

п. 9 – «Лингвистика языка и лингвистика речи. Речевая деятельность и использование языка. Лингвистика дискурса и лингвистика текста»;

п. 24 – «Лингвистическое исследование продуцирования и понимания естественного языка. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта».

**8.** Диссертационная работа «"Контртекст" как средство вербализации доминанты в процессе понимания иноязычного текста» отвечает требованиям, установленным в п. 14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 г.: автор, Котельникова Анастасия Николаевна, корректно ссылается в тексте диссертации на авторов и (или) источники заимствования материалов, в том числе при использовании научных работ, опубликованных лично или в соавторстве.

**9. Апробация работы.** Основные результаты диссертационного исследования были представлены на научно-практических конференциях международного и регионального уровня: «Индустрия перевода» (Пермь, 2017, 2021), «Новое и традиционное в переводоведении и преподавании русского языка как иностранного» (Баня-Лука, Босния и Герцеговина, 2017), «Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков» (Екатеринбург, 2017), «Межкультурная – Интракультурная коммуникация: теория и практика обучения и перевода» (Уфа, 2016–2020), «Дискурс. Интерпретация. Перевод» (Кашкинские чтения, Воронеж, 2017),



«Инновационные процессы в исследовательской и образовательной деятельности» (Пермь, 2018), «Intercultural Communication in the context of modern translation studies “Between Worlds – Between Words”» (Ольштын, Польша, 2021), «Международная и межрегиональная интеграция в сфере инженерного образования» (Санкт-Петербург, 2022), «Российская психолингвистика: итоги и перспективы» (Москва, 2022), «Язык, сознание, коммуникация: проблемы информационного общества» в рамках «Недели медицинского образования 2023» (Москва, 2023), «Герценовские чтения. Иностранные языки» (Санкт-Петербург, 2023).

**10. Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем.** Базовые положения исследования представлены в 19 публикациях автора, в том числе: 3 статьи в ведущих рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК, 1 статья в издании, индексируемом в международной базе данных Scopus, 15 публикаций в изданиях, входящих в РИНЦ, и в сборниках трудов конференций.

**Публикации в ведущих рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК:**

1. Нестерова, Н.М. «Встречный текст» как метод вербализации доминанты реципиента в процессе восприятия иностранного текста / Н.М. Нестерова, А.Н. Котельникова, Е.В. Поздеева // Вопросы психолингвистики. – 2017. – № 4 (34). – С. 50–63.

2. Котельникова, А.Н. Две стратегии понимания / А.Н. Котельникова // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2020. – № 4. – С. 70–78.

3. Котельникова, А.Н. О проблеме изучения механизмов восприятия и понимания иноязычных текстов: психолингвистический аспект / А.Н. Котельникова // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2021. – № 4 (103). – С. 42–53.

**Публикации в изданиях, индексируемых в международной базе данных Scopus:**

4. On Studying Text Comprehension Strategy Using the Counter-Text Method: Case-Study on Humanities and Engineering Students / I. Avkhacheva, I. Barinova, A. Kotelnikova, N. Nesterova, O. Soboleva // Integration of Engineering Education and the Humanities: Global Intercultural Perspectives : Proceedings of the Conference Integrating Engineering Education and Humanities for Global Intercultural Perspectives, 2022 April 2022, St. Petersburg, Russia / Springer Nature Switzerland AG, Ed. Z. Anikina. – Cham: Springer Nature Switzerland AG, 2022. – P. 320–328. (Lecture Notes in Networks and Systems, ISSN 2367-3370; Vol. 499). Scopus. DOI: 10.1007/978-3-031-11435-9\_35

**Публикации в прочих изданиях, в том числе материалы конференций:**



5. Котельникова, А.Н. О роли доминанты в процессе формирования смысла текста / А.Н. Котельникова // Межкультурная – интракультурная коммуникация: теория и практика обучения и перевода : материалы V Междунар. науч.-метод. конф. (г. Уфа, 1–2 дек. 2016 г.) / Башкир. гос. ун-т. – Уфа : РИЦ БашГУ, 2016. – С. 149–154.

6. Котельникова, А.Н. Доминанта Ухтомского как подход к изучению процесса восприятия текста / А.Н. Котельникова // Актуальные вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков : сб. науч. тр. по материалам очной XV Междунар. студ. науч.-практ. конф., [г. Екатеринбург], 13 апр. 2017 г. / Рос. гос. проф.-пед. ун-т. – Москва : Вертикаль, 2017. – С. 8–13.

7. Котельникова, А.Н. Понимание как основной закон перевода / А.Н. Котельникова // Индустрия перевода : материалы IX Междунар. науч. конф. (Пермь, 5–7 июня 2017 г.) / Перм. нац. исслед. политехн. ун-т. – Пермь : Изд-во ПНИПУ, 2017. – С. 50–54.

8. Нестерова, Н.М. Контртекст как механизм формирования замысла текста перевода / Н.М. Нестерова, А.Н. Котельникова // Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног = Новое и традиционное в переводоведении и преподавании русского языка как иностранного : Друга међународна научна конференција 16–19.03.2017 Бања Лука, Република Српска : Материјали конференције, одржане на Паневропском универзитету Апеирон / Ин-т за славистику, Руска академија наука, Паневропски универзитет Апеирон, Факултет филолошких наука. – Бања Лука : Издање Паневропског универзитета, 2017. – С. 231–240. – 1 CD-ROM. – Загл. с екрана.

9. Котельникова, А.Н. Доминантность как универсальный принцип функционирования смысла / А.Н. Котельникова // Межкультурная – интракультурная коммуникация: прецедентный текст в коммуникации : материалы междунар. науч.-практ. конф. (г. Уфа, 15–16 дек. 2017 г.) / Ин-т языкознания РАН, Башк. гос. ун-т. – Москва; Уфа : РИЦ БашГУ, 2017. – С. 142–146.

10. Котельникова, А.Н. Язык и мышление. Осознанное восприятие / А.Н. Котельникова // Межкультурная – интракультурная коммуникация: теория и практика обучения и перевода : материалы междунар. науч.-практ. конф. (г. Уфа, 6–7 дек. 2018 г.) / Башкир. гос. ун-т. – Уфа : РИЦ БашГУ, 2018. – С. 142–147.

11. Котельникова, А.Н. Контртекст как методика вербализации доминанты переводчика в процессе понимания иноязычного текста / А.Н. Котельникова // Перевод и культура: взаимодействие и взаимовлияние : тез. Третьей междунар. науч. конф., [Вологда], 10–12 мая 2018 г. / Вологод. гос. ун-т, Нижегород. гос. лингв. ун-т им. Н.А. Добролюбова, Landessprachnstitut in der Ruhr-Universität Bochum. – Вологда : ВоГУ; Нижний Новгород : НГЛУ, 2018. – С. 48–50.

12. Kotelnikova, A.N. «Counter-text» method in psycholinguistics: application and perspectives / А.Н. Котельникова // Инновационные процессы в



исследовательской и образовательной деятельности: материалы VII Регион. науч.-практ. конф. молодых ученых (г. Пермь, 7 дек. 2018 г.) / Перм. нац. исслед. политехн. ун-т. – Пермь : Изд-во ПНИПУ, 2019. – С. 27–32.

13. Котельникова, А.Н. Встречный текст как методика исследования механизмов понимания иноязычного текста в процессе перевода / А.Н. Котельникова, Н.М. Нестерова // Наука. Технологии. Инновации : сб. науч. тр., г. Новосибирск, 2–6 дек. 2019 г. / Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск : Тип. НГТУ, 2019. – Ч. 8. – С. 641–645.

14. Котельникова, А.Н. Проблема понимания в контексте наук / А.Н. Котельникова // Межкультурная – интракультурная коммуникация: теория и практика обучения и перевода : материалы, VIII Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 110-летию Башкир. гос. ун-та (г. Уфа, 2–3 дек. 2019 г.) / Башкир. гос. ун-т. – Уфа : РИЦ БашГУ, 2019. – С. 156–160.

15. Нестерова, Н.М. Перевод *Sensum de sensu* в свете теории смысла А.И. Новикова / Н.М. Нестерова, А.Н. Котельникова // Теория речевой деятельности: вызовы современности: XIX Междунар. симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации, г. Москва, 6–8 июня 2019 г. / Ин-т языкознания РАН, Рос. ун-т дружбы народов, Моск. психолингв. шк. – Москва; Ярославль : Канцлер, 2019. – С. 258–259. – URL: [https://iling-ran.ru/web/ru/conferences/2019\\_zhizn\\_jazyka](https://iling-ran.ru/web/ru/conferences/2019_zhizn_jazyka) (дата обращения: 11.02.2021).

16. Котельникова, А.Н. «Встречный текст» как методика исследования механизмов понимания иноязычного текста в процессе перевода / А.Н. Котельникова // Индустрия перевода : материалы IX Междунар. науч. конф. (Пермь, 13–15 июня 2019 г.) / Перм. нац. исслед. политехн. ун-т. – Пермь : Изд-во ПНИПУ, 2019. – Т. 1. – С. 92–97.

17. Котельникова, А.Н. Об опыте использования методики встречного текста в исследовании восприятия мультимедийного текста / А.Н. Котельникова // Межкультурная – интракультурная коммуникация: теория и практика обучения и перевода : материалы. IX Междунар. науч.-практ. конф. (г. Уфа, 2–3 дек. 2020 г.) / Башкир. гос. ун-т. – Уфа : РИЦ БашГУ, 2020. – С. 152–158.

18. Котельникова, А.Н. Встречный текст как метод исследования механизмов понимания иноязычного текста / А.Н. Котельникова // Российская психолингвистика: итоги и перспективы : материалы XX Междунар. симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 г. / Филол. факультет, Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Рос. ун-т дружбы народов, Моск. междунар. акад., Моск. психолингв. шк. – Москва : Тип. РУДН, 2022. – С. 72–73.

19. Нестерова, Н. М. Учение о доминанте А. А. Ухтомского и современная психолингвистика текста / Н. М. Нестерова, А. Н. Котельникова // Доклады Башкирского университета. – 2023. – Т. 8, № 2. – С. 70-77. – URL: <http://dokbsu.ru/archive/2023/2/9> (дата обращения: 16.09.2023).



